



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ**

София, 03 октомври 2013 г.

Уважаеми господин Мацуи

Бих искал да изразя своята благодарност за Вашето писмо с дата 10 септември 2013 година. Несъмнено каузата, която отстоявате, е благородна и усилията, които полагате за постигане на свят свободен от ядрени оръжия са наистина похвални. Аз лично се гордея, че девет български града са членове на организацията „Кметове за мир“.

Политиката на нашата страна в областта на ядреното разоръжаване е насочена към укрепване на международната сигурност и е в съответствие с нашите международни задължения. България е държава, подписала всички основни договори за разоръжаване и режими за неразпространение на оръжия. Допринасяме към глобалните усилия за търсене на по-сигурен свят за всички и за създаване на условия за свят без ядрени оръжия, в съответствие с целите на Договора за неразпространение на ядрени оръжия.

Укрепването, реализацията и всеобщият характер на основните международни договорености в сферата на ядреното разоръжаване като Договора за неразпространение на ядрени оръжия (ДНЯО) и Договора за всеобща забрана на ядрените опити (ДВЗЯО) са базата за успеха на този процес, който България активно подкрепя.

**Г-Н КАДЗУМИ МАЦУИ**  
**КМЕТ НА ХИРОШИМА**  
**ПРЕЗИДЕНТ НА ОРГАНИЗАЦИЯТА „КМЕТОВЕ ЗА МИР“**  
**ХИРОШИМА**  
**ЯПОНИЯ**

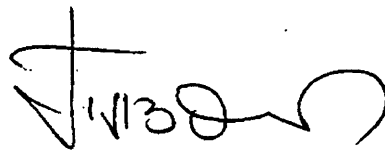
*Приветстваме постигнатото досега намаление на ядрените арсенали в световен мащаб. Същевременно споделяме виждането, че е нужен по-нататъшен напредък и отбелязваме конкретната отговорност в това отношение на държавите, притежаващи най-големи натрупани запаси от ядрени оръжия, включително и за по-голяма прозрачност.*

*България изцяло подкрепя създаването на зони свободни от оръжия за масово унищожение и средствата за тяхното пренасяне, включително ядрени оръжия, уточнени на много международни форуми, включително Общото събрание на ООН и в Договора за неразпространение на ядрени оръжия. Пряката ангажираност на страните, които това касае и техният конструктивен подход са предпоставка за успешното изпълнение на тези споразумения.*

*Вярвам, че целта, която всички ние споделяме е гарантирането на един мирен и сигурен свят. Нужно е внимателно да разгледаме начините и средствата, които могат да доведат до изпълнението на тази цел, за да изберем най-ефективния.*

*Позволете отново да изразя моите искрени пожелания за успеха на тази благородна кауза. Бих искал да Ви уверя, че България ще продължи да дава принос за постигането на целта – свят без ядрени оръжия.*

*С уважение,*



**ПЛАМЕН ОРЕШАРСКИ**

Courtesy translation

**REPUBLIC OF BULGARIA  
THE PRIME MINISTER**

**Sofia, 03 October 2013**

**Dear Mr. Matsui,**

*I would like to extend my gratitude for your letter dated September 10, 2013. Undoubtedly, the cause you are standing for is a noble one and the efforts you are putting into securing a world free of nuclear weapons are commendable, indeed. I am personally proud that nine Bulgarian cities are members of the Mayors for Peace Organization.*

*My country's policy in the field of nuclear disarmament aims at strengthening the international security and is in accordance with its international obligations. Bulgaria is a state party to all major disarmament treaties and non-proliferation regimes. We are contributing to the global efforts to seek a safer world for all and to create conditions for a world without nuclear weapons, in accordance with the objectives of the Nuclear Non-Proliferation Treaty.*

*The strengthening, implementation and universalisation of the key international instruments in nuclear disarmament sphere such as the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons (NPT) and the Comprehensive Nuclear Test Ban Treaty (CTBT) is a basis for success of this process which Bulgaria actively supports.*

**TO  
MR. KAZUMI MATSUI  
MAYOR OF HIROSHIMA  
PRESIDENT OF MAYORS FOR PEACE  
HIROSHIMA  
JAPAN**

*We welcome the achieved reduction in nuclear arsenals so far at a global level. At the same time we share the view that further progress is needed and note the specific responsibility in this regard of the states-possessors of largest nuclear weapons stockpiles, including on increasing transparency.*

*Bulgaria fully supports the creation of zones free of weapons of mass destruction and their means of delivery, including nuclear weapons, identified in many international fora, including the UN General Assembly, and in the Non-Proliferation Treaty. The direct involvement of the countries concerned and their constructive approach is a prerequisite for successful implementation of these agreements.*

*I believe that the objective we all share is guaranteeing a peaceful and secure world. We need to explore carefully the ways and means that may lead to the fulfillment of this objective in order to choose the most efficient one.*

*Once again, let me reiterate my sincere wishes for the success of this noble cause. I would like to assure you that Bulgaria will continue to contribute to accomplishing the goal of a nuclear-free world.*

*Yours sincerely,*

**PLAMEN ORESHARSKI**

2013年10月3日

広島市長  
平和首長会議会長  
松井 一實様

2013年9月10日付の書簡をいただきありがとうございました。貴台の使命が崇高なものであり、核兵器のない世界の実現に向けた取組が実に称賛に値するものであることは明らかです。ブルガリアの9都市が平和首長会議のメンバーであることを個人的にも誇りに思います。

核軍縮分野における我が国の政策は、国際安全保障の強化を目標としており、国際協定に則ったものです。ブルガリアは、すべての主要な軍縮条約および核不拡散体制の締約国です。核兵器不拡散条約の方針に従って、すべての人にとってより安全な世界を目指し、核兵器のない世界のために必要な環境作りを行う世界的な取組に貢献しています。

核兵器不拡散条約（NPT）や包括的核実験禁止条約（CTBT）など核軍縮領域における重要な国際条約の強化、発効、普遍化は、このプロセスにおける成功の礎となるものであり、ブルガリアはこれを積極的に支持します。

これまでの世界レベルにおける核兵器削減の達成を歓迎するとともに、一層の進展が必要であるとの見解に賛同します。この点に関して、透明性の向上など、最大級の備蓄核兵器保有国はしかるべき責任を有することにも留意しています。

ブルガリアは、国連総会など多くの国際的枠組みおよび核兵器不拡散条約で特定された、核兵器を含めた大量破壊兵器とその運送手段の禁止地域の設置を全面的に支持しています。関係各国が直接関与し、建設的に対応することは、このような協定の実施を成功させる必要条件です。

私たち全員が共有する目標は、世界の平和と安全を確保することだと信じています。この目標を実現に導くと考えられる方法と手段を注意深く検討し、最も有効なものを選択しなくてはなりません。

もう一度、この崇高な使命のご成功を心よりお祈り申し上げます。核兵器のない世界という目標の実現に向けて、ブルガリアは引き続き貢献していくことをお約束します。

ブルガリア共和国首相  
プラメン・オレシャルスキ